

Heb

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
Јесте а вера у-оно-чему-се-надамо поуздање о-стварима уверење не
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#)

βλεπομένων.

видљивим

[G0991](#)

Vera je, pak, tvrdo čekanje onog čemu se nadamo, i dokazivanje onog što ne vidimo.

2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
у овоме јер посведочени-су ови старешине
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

Jer u njoj stari dobiše svedočanstvo.

3 Πίστει νοοῦμεν κατηγορίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ
Вером разумевамо да-су-уређени ови векови речју Божјом тако-да оно не
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἐκ φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγόναι.

од видљивога оно видљиво постало

[G1537](#)

[G5316](#)

[G3588](#)

[G0991](#)

[G1096](#)

Verom poznajemo da je svet rečju Božjom svršen, da je sve što vidimo iz ništa postalo.

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι' ἧς
Вером бољу жртву Авель него Каин принео-је том Богу кроз њу
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3739](#)

ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ
посведочен-је да-је праведан сведочећи о овим даровима његовим сам
[G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#) [G3588](#)

Θεοῦ; καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανῶν, ἔτι λαλεῖ.

Бог и кроз њу умревши још говори

[G2316](#)

[G2532](#)

[G1223](#)

[G0846](#)

[G0599](#)

[G2089](#)

[G2980](#)

Verom prinese Avelj Bogu veću žrtvu nego Kain, kroz koju dobi svedočanstvo da je pravednik, kad Bog posvedoči za dare njegove; i kroz nju on mrtav još govori.

5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ἠύρισκετο, διότι
Вером Енох пренет-је да не види смрт и није нађен јер
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1360](#)

μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
пренео-га-је њега сам Бог пре најме тог преношења посведочено-је
[G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3331](#) [G3140](#)

εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.

да-је-угодио том Богу

[G2100](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

Verom bi Enoch prenesen da ne vidi smrt; i ne nađe se, jer ga Bog premesti, jer pre nego ga premesti, dobi svedočanstvo da ugodu Bogu.

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
 без пак вере немогуће-је угодити веровати јер треба онај-ко
[G5565](#) [G1161](#) [G4102](#) [G0102](#) [G2100](#) [G4100](#) [G1063](#) [G1163](#) [G3588](#)

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
 приступа том Богу да постоји и онима-који га-траже њега
[G4334](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1567](#) [G0846](#)

μισθαποδότης γίνεται.
 награђивач бива
[G3406](#) [G1096](#)

A bez vere nije moguće ugoditi Bogu; jer onaj koji hoće da dođe k Bogu, valja da veruje da ima Bog i da plaća onima koji Ga traže.

7 Πίστει χρηματισθεῖς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων,
 Вером опоменут-од-Бога Ноје о оним још-невиђеним стварима
[G4102](#) [G5537](#) [G3575](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3369](#) [G0991](#)

εὐλαβηθεῖς, κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι'
 са-страхопоштовањем саградио-је барку за спасење свог дома свога кроз
[G2125](#) [G2680](#) [G2787](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1223](#)

ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο
 њу осудио-је овај свет и те по вери праведности постао-је
[G3739](#) [G2632](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1343](#) [G1096](#)

κληρονόμος.
 наследник
[G2818](#)

Verom Noje primivši zapovest i pobojavši se onog što još ne vide, načini kovčeg za spasenje doma svog, kojim osudi sav svet, i posta naslednik pravde po veri.

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραάμ ὑπήκουσεν ἐξελεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
 Вером позван Аврам послушао-је да-изађе на место које требало-је
[G4102](#) [G2564](#) [G0011](#) [G5219](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3195](#)

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
 да-прими као наследство и изашао-је не знајући где иде
[G2983](#) [G1519](#) [G2817](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3361](#) [G1987](#) [G4226](#) [G2064](#)

Verom posluša Avraam kad bi pozvan da iziđe u zemlju koju htede da primi u nasledstvo, i iziđe ne znajući kuda ide.

9 Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
 Вером боравио-је у земљи тог обећања као у-туђој у шаторима
[G4102](#) [G3939](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1860](#) [G5613](#) [G0245](#) [G1722](#) [G4633](#)

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας
 настанивши-се са Исаком и Јаковом тим сунаследницима тог обећања
[G2730](#) [G3326](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G3588](#) [G4789](#) [G3588](#) [G1860](#)

τῆς αὐτῆς;
 тог истоγ
[G3588](#) [G0846](#)

Verom dođe Avraam u zemlju obećanu, kao u tuđu, i u kolibama življaše s Isakom i s Jakovom, sunaslednicima obećanja tog.

10 ἔξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσιν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
 очекивао-је јер тај са темељима који-има град чији-је градитељ и
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#) [G2532](#)

δημιουργὸς ὁ Θεός.
 творца сам Бог
[G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Jer čekaše grad koji ima temelje, kome je zidar i Tvorac Bog.

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος
 Вером и сама Сара нероткиња снагу за зачеће потомства
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#)

ἔλαβεν, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν
 примила-је и мимо времена доби, јер верним сматрала-је Онога-који
[G2983](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#)

ἐπαγγειλάμενον.
 је-обећао
[G1861](#)

| Verom i sama Sara nerotkinja primi silu da zatrudni i rodi preko vremena starosti; jer držaše za vernog Onog koji obeća.

12 διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νεκρωμένου, καθὼς τὰ
 зато и од једнога рођени-су и то умртвљенога као ове
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#) [G2531](#) [G3588](#)

ἀστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ
 звезде на небу по мноштву и као овај песак овај поред те
[G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#)

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἢ ἀναρίθμητος.
 обале тог мора овај небροјени
[G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

| Zato se i rodiše od jednog, još gotovo mrtvog, kao zvezde nebeske mnoštvom, i kao nebrojeni pesak pokraj mora.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
 У вери умрли-су ови сви не примивши та обећања него
[G2596](#) [G4102](#) [G0599](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0235](#)

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι
 издалека их видевши и поздравивши и признавши да странци
[G4207](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0782](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#) [G3581](#)

καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
 и путници јесу на овој земљи
[G2532](#) [G3927](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| U veri pomreše svi ovi ne primivši obećanja, nego ga videvši izdaleka, i poklonivši mu se, i priznavši da su gosti i došljaci na zemlji.

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
 они-који јер такве-ствари говоре показују да отаџбину траже
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3004](#) [G1718](#) [G3754](#) [G3968](#) [G1934](#)

| Jer koji tako govore pokazuju da traže otačanstvo.

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ' ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἄν
и да заиста ону памтили-су из које изашли-су имали-би онда
[G2532](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1565](#) [G3421](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1545](#) [G2192](#) [G0302](#)

καιρὸν ἀνακάμψαι;
прилику да-се-врате
[G2540](#) [G0344](#)

| I da bi se oni opomenuli onog iz kog iziđoše, imali bi vreme da se vrate.

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
сада пак за-бољом чезну то јест небеском зато не
[G3568](#) [G1161](#) [G2909](#) [G3713](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2032](#) [G1352](#) [G3756](#)

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεός, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἠτοίμασεν γὰρ
стиди-се њих сам Бог Богом да-се-назове њиховим припремио-је јер
[G1870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G1941](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1063](#)

αὐτοῖς πόλιν.
њима град
[G0846](#) [G4172](#)

| Ali sad bolje žele, to jest nebesko. Zato se Bog ne stidi njih nazvati se Bog njihov; jer im pripravi grad.

17 Πίστει προσεήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
Вером принео-је Аврам тог Исака искушаван и тог јединорођеног
[G4102](#) [G4374](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3985](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3439](#)

προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
приносио-је онај-који та обећања примио
[G4374](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0324](#)

| Verom privede Avraam Isaka kad bi kušan, i jedinorodnoga prinošaše, pošto beše primio obećanje,

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα;
коме је речено да у Исаку назваће-се теби потомство
[G4314](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#) [G4690](#)

| u kome beše kazano: U Isaku nazvaće ti se seme;

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
закључивши да и из мртвих да-подигне! моћан-је сам Бог одакле
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3606](#)

αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
га и у предслици примио-назад
[G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

| pomislivši da je Bog kadar i iz mrtvih vaskrsnuti; zato ga i uze za priliku.

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν
Вером и о будућим-стварима благословио-је Исак тог Јакова и тог
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἰσααῦ.
Исава
[G2269](#)

| Verom blagoslovi Isak Jakova i Isava u stvarima koje će doći.

21 Πίστει Ἰακώβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν, καὶ
 Вером Јаков умирући свакога-од тих синова Јосифових благословио-је и
[G4102](#) [G2384](#) [G0599](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G2127](#) [G2532](#)

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
 поклонио-се на том врху свога штапа свога
[G4352](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0846](#)

Verom blagoslovi Jakov umirući svakog sina Josifovog, i pokloni se vrhu palice njegove.

22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
 Вером Јосиф умирући о том изласку тих синова Израїльєвих
[G4102](#) [G2501](#) [G5053](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1841](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
 поменуо-је и о својим костима својим заповедио-је
[G3421](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#) [G1781](#)

Verom se opominja Josif umirući izlaska siнова Izrailjevih, i zapoveda za kosti svoje.

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ,
 Вером Мојсије рођен скривен-је три-месеца од својих родитеља својих
[G4102](#) [G3475](#) [G1080](#) [G2928](#) [G5150](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα
 јер видели-су лепо то дете и нису-се уплашили те заповести
[G1360](#) [G3708](#) [G0791](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1297](#)

τοῦ βασιλέως.
 тог цара
[G3588](#) [G0935](#)

Verom Mojsija, pošto se rodi, kriše tri meseca roditelji njegovi, jer videše krasno dete, i pobojaše se zapovesti careve.

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς
 Вером Мојсије велики поставши одбио-је да-се-назове син κῆρι
[G4102](#) [G3475](#) [G3173](#) [G1096](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5207](#) [G2364](#)

Φαραώ;
 фараонове
[G5328](#)

Verom Mojsije, kad bi veliki, ne htede da se naziva sin kćeri Faraonove;

25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
 радије изабравши да-пати-заједно са-тим народом тог Бога него привремено
[G3123](#) [G0138](#) [G4778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G4340](#)

ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν;
 да-има у-греху уживање
[G2192](#) [G0266](#) [G0619](#)

i volje stradati s narodom Božijim, negoli imati zemaljsku sladost greha:

26 μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὄνειδισμὸν τοῦ
 већим богатством сматрајући од египатских блага то поругивање за
[G3173](#) [G4149](#) [G2233](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2344](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#)

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
 Χриста гледао-је јер на ту награду
[G5547](#) [G0578](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3405](#)

| Državši sramotu Hristovu za veće bogatstvo od svega blaga misirskog; jer gledaše na platu.

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεῖς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως;
Вером напустио-је Египат не уплашивши-се тог гнева тог цара
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#)

τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρων, ἐκατέρησεν.
тог јер Невидљивог као-да види истрајао-је
[G3588](#) [G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

| Verom ostavi Misir, ne pobojavaši se ljutine careve; jer se držaše Onog koji se ne vidi, kao da Ga viđaše.

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα
Вером установио-је ту Пасху и то шкропљење том крвљу да
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2443](#)

μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.
не-би тај губитељ те прворођене дотакао њихове
[G3361](#) [G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

| Verom učini pashu i proliv krvi, da se onaj koji gubljaše prvorođene ne dotakne do njih.

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἦς
Вером прешли-су то Црвено Море као по сувој земљи што
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#) [G3739](#)

πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
покушавши узевши ти Египћани потопљени-су
[G3984](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

| Verom predoše Crveno More kao po suvoj zemlji; koje i Misirci okušaši potopiše se.

30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχῶ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
Вером ти зидови јерихонски пали-су опколени током седам дана
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

| Verom padoše zidovi jerihonski, kad se obilazi oko njih sedam dana.

31 Πίστει Ῥαὰβ ἢ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν,
Вером Рахава та блудница није страдала-заједно са-тим непослушнима
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#) [G0544](#)

δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
примивши те уходе са миром
[G1209](#) [G3588](#) [G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

| Verom Raav kurva ne pogibe s nevernicima, primivši uhode s mirom, i izvedavši ih drugim putem.

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείπει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος, περὶ
И шта још да-кажем нестаће ми јер причајући то време о
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#) [G4012](#)

Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἴεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουήλ, καὶ τῶν
Гедеоу Вараку Самсоу Јефтају Давиду и и Самуилу и тим
[G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#) [G3588](#)

προφητῶν;
пророцима
[G4396](#)

| I šta ću još da kažem? Jer mi ne bi dostalo vremena kad bih stao pripovedati o Gedeonu, i o Varaku i Samsonu i Jeftaju, o Davidu i Samuilu, i o drugim prorocima,

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην,
који кроз веру побеђивали-су царства чинили-су правду
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#)

ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
зодобијали-су обећања затварали-су уста лавовима
[G2013](#) [G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

| koji verom pobediše carstva, učiniše pravdu, dobiše obećanja, zatvoriše usta lavovima,

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
гасили-су силу огња бежали-су-од оштрице мача оснажени-су од
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
слабости постајали-су јаки у рату таборе поразили-су туђинске
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

| ugasiše silu ognjenu, pobegoše od oštrica mača, ojačaše od nemoći, postaše jaki u bitkama, rasteraše vojske tuđe;

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
примиле-су жене из васкрсења те мртве своје други пак
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
мучени-су не прихвативши то избављење да-би бољем
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#) [G2909](#)

ἀναστάσεως τύχωσιν.
васкрсењу достигли
[G0386](#) [G5177](#)

| žene primiše svoje mrtve iz vaskrsenja; a drugi biše pobijeni, ne primivši izbavljenje, da dobiju bolje vaskrsenje;

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πεῖραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν
други пак ругања и бичевања искуство примили-су а-још и окова
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#) [G1199](#)

καὶ φυλακῆς.
и тамнице
[G2532](#) [G5438](#)

| a drugi ruganje i boj podnesoše, pa još i okove i tamnice;

37 ἐλιθάσθησαν, ἠέπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
каменовани-су искушавани-су тестерисани-су од убијања мачем умирали-су
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
лутали-су у овчјим-кожама у козјим кожама оскудевајући притискивани
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#) [G2346](#)

κακουχούμενοι;
злостављани
[G2558](#)

| kamenjem pobijeni biše, pretrveni biše, iskušani biše, od mača pomreše; idoše u kožusima i u kozjim kožama, u sirotinji, u nevolji, u sramoti;

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ
 којих није-био достојан достојан овај свет по пустињама лутајући и
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#) [G4105](#) [G2532](#)
 ὄρεσιν, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὄπαῖς τῆς γῆς.
 планинама и пећинама и тим рупама те земље
[G3735](#) [G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

| kojih ne beše dostojan svet, po pustinjama potucaše se, i po gorama i po pećinama i po rupama zemaljskim.

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο τὴν
 И ови сви посведочени кроз ту веру нису примили то
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#) [G2865](#) [G3588](#)

ἐπαγγελίαν;
 обећање
[G1860](#)

| I ovi svi dobivši svedočanstvo verom ne primiše obećanja;

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς
 јер-је Бог за нас нешто-боље нешто предвидео да не-би без
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5565](#)

ἡμῶν τελειωθῶσιν.
 нас усавршени-били
[G1473](#) [G5048](#)

| jer Bog nešto bolje za nas odredi, da ne prime bez nas savršenstva.